



Заявление на получение вида на жительство для опекуна — ребёнок проживает в

+

Финляндии

OLESKELULUPAHAKEMUS HUOLTAJALLE – LAPSI SUOMESSA

Эта заявление предназначено тем, кто запрашивает первый вид на жительство в Финляндии на основе семейных отношений.

Ребёнок младше 18 лет, находящийся под вашей опекой живёт в Финляндии и имеет вид на жительство или является гражданином Финляндии. Целью вашего приезда является совместное проживание с ребёнком.

Tämä lomake on tarkoitettu sinulle, joka haet ensimmäistä oleskelulupaa Suomeen perhesiteen perusteella. Huollossasi oleva alle 18 vuoden ikäinen lapsi asuu Suomessa oleskeluluvalla tai hän on Suomen kansalainen. Sinun tarkoituksenas on muuttaa Suomeen viettämään perhe-elämää lapsen kanssa.

В дополнение к этой анкете вашему ребёнку нужно заполнить анкету PK3_plus. Обе анкеты ускоряет процесс рассмотрения.

Tämän lomakkeen lisäksi Suomessa oleva lapsi täyttää lomakkeen PK3_plus. Selvityslomakkeen toimittaminen samassa yhteydessä varsinaisen hakemuslomakkeen kanssa nopeuttaa hakemuksen käsittelyä.

Анкета должна быть полностью заполнена и подписана. Нехватка данных может привести к затруднению рассмотрения, в следствии чего к отказу.

Lomake on täytettävä huolellisesti ja allekirjoitettava. Tietojen puuttuminen viivästyttää hakemuksen käsittelyä ja voi johtaa hakemuksen hylkäämiseen.

Tutustu lomakkeen täyttämistä koskevaan ohjeeseen osoitteessa www.migri.fi → Lomakkeet. Katso lomakkeen liitteeksi tarvittavat selvitykset lomakkeen E-osasta.

Ознакомьтесь с инструкцией по заполнению анкеты в интернете. Посмотрите необходимые для заявления приложения в E части анкеты.

Haen ensimmäistä oleskelulupaa Запрашиваю первый вид на жительство

Регистрация в регистре населения и личный код

Если хотите можете получить финский личный код вместе видом на жительство. Тогда личные данные

Rekisteröinti väestötietojärjestelmään ja henkilötunnus

паспорта, а также адрес, родной язык и профессия сохраняются в финском регистре населения.

Jos haluat, voit saada suomalaisen henkilötunnuksen oleskeluluvan myöntämisen yhteydessä. Tällöin passissasi olevat henkilötietosi sekä osoitteesi, äidinkieleni ja ammattisi tallennetaan väestötietojärjestelmään eli Suomen kansalliseen väestörekisteriin. Jos et saa oleskelulupaa, tietoja ei tallenneta väestötietojärjestelmään etkä saa henkilötunnusta.

Если не получаете вид на жительство, данные не сохраняются и вы так же не получаете финский личный код.

Henkilötunnus on 11 merkkiä pitkä, ja se muodostetaan syntymäpäiväsi ja sukupuolesi perusteella (esim. 300171-931H).

Henkilötunnuksen tarvitset asioidessasi viranomaisten kanssa, ja lisäksi se helpottaa asiointia esimerkiksi pankeissa ja työnantajasi kanssa.

Личный код — это код, длиной в 11 знаков, который составляется на основе вашей даты рождения и пола. Личный код нужен для дел с официальными лицами, а так же он упрощает дела например с банками и работодателями.

Pyydän henkilötietojeni tallentamista väestötietojärjestelmään Прошу сохранить мои личные данные в регистре населения.

A-OSA A часть

1 Omat tietoni Персональные данные

1.1 Henkilötiedot Личные данные

Sukunimi Фамилия			
Etunimet Имена			
Entiset nimet (ilmoita tässä kaikki aikaisemmin käytössä olleet etu- ja sukunimiyhdistelmät) Прежние имена (укажите здесь все ранее использовавшиеся комбинации имён и фамилий)			
Пол Sukupuoli	<input type="checkbox"/> Mies Мужчины	<input type="checkbox"/> Nainen Женщины	
Дата рождения (дд.мм.гггг) Syntymäaika (pp.kk.vvvv)		Suomalaisen henkilötunnuksen loppuosa (jos on) личного кода (если есть)	
Есть ли у вас или был ли у вас финский личный код? Onko sinulla tai onko sinulla ollut suomalainen henkilötunnus?		<input type="checkbox"/> Kyllä Да	<input type="checkbox"/> Ei Нет



+

+

Syntymävaltio	Страна рождения	Syntymäpaikkakunta	Город рождения	
Nykyinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство			
Entinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Предыдущие гражданства			
Был или являлся ли кто-то из родителей гражданином Финляндии? Onko jompikumpi vanhemmistasi nykyinen tai entinen suomalainen? <input type="checkbox"/> Да Kyllä <input type="checkbox"/> Нет Ei				
Sivillisäätö	Семейное положение	Однополые зарегистрированные отношения		
<input type="checkbox"/> Naimisissa	В браке	<input type="checkbox"/> Avoliitto	Kahden samaa sukupuolta olevan henkilön rekisteröity parisuhde	
Ammatti ja/tai koulutus		Язык рассмотрения заявления		
Äidinkieli		Asiointikieli hakemuksen käsittelyyn liittyvissä asioissa		
Родной язык		<input type="checkbox"/> Suomi	<input type="checkbox"/> Ruotsi	<input type="checkbox"/> Englanti
		Финский Шведский Английский		
1.2 Tiedot passista Данные паспорта				
<input type="checkbox"/> Passi, nro	Номер паспорта			
<input type="checkbox"/> Virka- tai diplomaattipassi, nro	Служебный или дипломатический паспорт, номер			
<input type="checkbox"/> Pakolaisen matkustusasiakirja, nro	Проездной документ беженца, номер			
<input type="checkbox"/> Muukalaispassi, nro	паспорт негражданина, номер			
<input type="checkbox"/> Muu, mikä ja nro	Другой документ, какой и номер			
Myöntäjävaltio	Страна выдачи	Myöntäjäviranomaisen	Myönnetty	Viimeinen voimassaolopäivä
		Выдавшее учреждение	Выдан	Последний день действия
<input type="checkbox"/> Ei ole voimassaolevaa passia (selitä kohdassa 5, miksi ei ole) Нет действующего паспорта (в пункте 5 объясните почему)				
1.3 Yhteystiedot hakemuksen käsittelyä ja ratkaisemista varten. Если ваши контактные данные меняются, немедленно сообщите об изменениях в соответствующее учреждение. Jos yhteystietosi muuttuvat, ilmoita muutoksista välittömästi hakemuksen vastaanottaneelle viranomaiselle.				
Yhteystiedot koti- tai asuinmaassa Контактные данные в родной стране или стране проживания				
Katuosoite	Адрес			
Почтовый индекс Postinumero		Kaupunki	Город	Maa Страна
Номер телефона Puhelinnumero		Sähköpostiosoite	Адрес электронной почты	
Yhteystiedot Suomessa, jos eri kuin edellä ilmoitettu Контактные данные в Финляндии, если отличаются от ранее заявленных				
Katuosoite	Адрес			
Почтовый индекс Postinumero		Kaupunki	Город	
Номер телефона Puhelinnumero		Sähköpostiosoite	Адрес электронной почты	
Asiointi- ja tiedoksiantopaikka ulkomailla. Ilmoita tässä Suomen edustusto, jossa asiointi tähän hakemukseen liittyvissä asioissa. Учреждение информатор за границей. Укажите здесь представительство Финляндии, с которым имели дела по поводу этого заявления.				

+

+



+

+

<p>1.4 Suomessa oleskelun alkaminen ja kesto sekä mahdollinen aikaisempi oleskelu Täytä tämä silloin, kun haet ensimmäistä oleskelulupaa. Заполните в случае, когда запрашиваете первый вид на жительство. Milloin alat muuttaa Suomeen (pp.kk.vvvv)? Когда собираетесь переехать в Финляндию (дд.мм.гггг)?</p>	
<p>Jos olet jo Suomessa ja haet ensimmäistä oleskelulupaa, täytä hakemuksen liitteeksi vastine käännyttämissasiassa (lomake MP_1). Если уже находитесь в Финляндии и запрашиваете первый вид на жительство, заполните в дополнении к заявлению аналог в переводе (анкета MP1)</p>	
<p>Miten kauan alat olla Suomessa (pp.kk.vvvv tai kesto)? Как долго собираетесь быть в Финляндии (дд.мм.гггг или продолжительность)</p>	
<p>Пребывали ли вы в Финляндии до получения вида на жительство по разрешению на проживание? Oletko oleskellut Suomessa aikaisemmin oleskeluluvalla? <input type="checkbox"/> Kyllä Да <input type="checkbox"/> En Нет</p>	
<p>2 Tiedot perheenjäsenistäni Данные о членах семьи</p>	
<p>2.1 Suomessa asuva lapsi Проживающий в Финляндии ребёнок</p>	
<p>Имя Фамилия Etunimi Sukunimi</p>	<p>Дата рождения Syntymäaika</p>
<p>Suhteeni lapseen Кем приходите ребёнку <input type="checkbox"/> Isä Отец <input type="checkbox"/> Äiti Мать <input type="checkbox"/> Muu huoltaja Другой опекун <input type="checkbox"/> Kasvattivanhempi Приёмный родитель</p>	
<p>2.2 Puoliso Вторая половина <input type="checkbox"/> Ei puolisoa Нет второй половины Если вторая половина так же запрашивает вид на жительство, необходимо заполнить собственное заявление Jos myös puoliso hakee oleskelulupaa Suomeen, hän täyttää oman oleskelulupahakemuksen.</p>	
<p>Имя Фамилия Etunimi Sukunimi</p>	<p>Дата рождения Syntymäaika</p>
<p><input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti Запрашиваем вместе</p>	
<p>2.3 Yhteiset alaikäiset lapsemme Совместные несовершеннолетние дети <input type="checkbox"/> Ei yhteisiä alaikäisiä lapsia Нет совместных несовершеннолетних детей Jos myös lapselle haetaan oleskelulupaa Suomeen, hänestä täytetään oma oleskelulupahakemus. Если для детей тоже запрашиваете вид на жительство, необходимо заполнить собственные заявления</p>	
<p>Etunimi Sukunimi Имя Фамилия</p>	<p>Syntymäaika Дата рождения</p>
<p><input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti Запрашиваем вместе</p>	
<p><input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti</p>	
<p><input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti</p>	

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, anna tiedot muista lapsista erillisessä liitteessä.

Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении

+

+



+

+

2.4 Собственные несовершеннолетние дети Omat alaikäiset lapseni		<input type="checkbox"/> Нет собственных несовершеннолетних детей Ei omia alaikäisiä lapsia	
Имя Фамилия Etunimi Sukunimi		Дата рождения Syntymäaika	
		<input type="checkbox"/> Запрашиваем вместе Hakee samanaikaisesti	
		<input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti	
		<input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti	

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, anna tiedot muista lapsista erillisessä liitteessä.

Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении

2.5 Несовершеннолетние дети второй половины Puolisoni alaikäiset lapset		<input type="checkbox"/> У второй половины нет своих несовершеннолетних детей Puolisollani ei ole muita alaikäisiä lapsia	
Имя Фамилия Etunimi Sukunimi		Дата рождения Syntymäaika	
		<input type="checkbox"/> Запрашиваем вместе Hakee samanaikaisesti	
		<input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti	
		<input type="checkbox"/> Hakee samanaikaisesti	

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, anna tiedot muista lapsista erillisessä liitteessä.

Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении

B-OSA B часть

Данные о семейной жизни и опекунов

3 Perhe-elämää ja huoltoa koskevat tiedot Pyri vastaamaan kysymyksiin mahdollisimman yksityiskohtaisesti. Yksityiskohtaiset vastaukset edesauttavat hakemuksen ratkaisemista ja vähentävät lisäselvityksien pyytämistä.
Постарайтесь ответить как можно более подробно. Подробные ответы ускоряют рассмотрение и уменьшают необходимость дополнительных разъяснений.
1. Miksi olet muuttamassa Suomeen? Почему переезжаете в Финляндию?
2. Miksi et ole muuttanut Suomeen yhdessä lapsen kanssa? Почему не переехали в Финляндию вместе с ребёнком?

+

+



3. Minkä vuoksi ja milloin lapsi on lähtenyt entisestä asuinvaltiostaan? (kerro yksityiskohtaisesti olosuhteista ja syistä joiden vuoksi lapsi on lähtenyt entisestä asuinvaltiostaan; kenen kanssa lapsi on lähtenyt, kuka päätti lapsen lähdöstä, olitko tietoinen lapsen lähdöstä, kenen kanssa lapsi on asunut ja kuka on hänestä huolehtinut siinä vaiheessa, kun lapsi lähti)

Причина и дата переезда ребенка из предыдущей страны проживания? (расскажите подробно об условиях и причинах из-за которых ребёнок уехал из предыдущей страны проживания. С кем он уехал? Кто принял решение о переезде, были ли вы в курсе его переезда? С кем ребёнок жил и кто за ним ухаживал в период отъезда?)

Были ли всегда в курсе местонахождения ребёнка после того, как он уехал из предыдущей страны проживания?

4. Oletko ollut koko ajan tietoinen lapsen olinpaikasta sen jälkeen, kun hän lähti entisestä asuinvaltiostaan?

Kyllä. Да

Ei. Milloin sait selville, että hän on Suomessa? Нет. Когда выяснили, что он в Финляндии?

5. Onko lapsi ollut koko ajan tietoinen sinun olinpaikastasi sen jälkeen, kun hän lähti entisestä asuinvaltiostaan?

Был ли ребёнок всегда в курсе вашего местонахождения после того, как уехал из предыдущей страны проживания?

Kyllä. Да

Ei. Milloin lapsi sai selville olinpaikkasi? Нет. Когда ребёнок выяснил ваше местонахождение?

6. Kuka tai ketkä ovat lapsen huoltajia? (toimita liitteeksi päätös tai sopimus lapsen huollosta)

Кто является опекуном или опекунами ребёнка? (Приложите решение или договор об опеке над ребёнком)

7. Jos sinulla ei ole virallista todistusta lapsen huollosta, miten voit osoittaa, että olet lapsen tosiasiallinen huoltaja ja sinulla ei ole mahdollisuutta saada todistusta huoltosuhteesta?

Если у вас нет официального документа об опеке, как можете доказать, что являетесь полноправным опекуном и у вас нет возможности получить удостоверение об опеке?

8. Kuka on tosiasiallisesti hoitanut lasta ja huolehtinut hänen asioistaan lapsen syntymästä tähän päivään saakka? (Ilmoita henkilöt ja ajankohdat ja paikat)

Кто ухаживал за ребёнком и вёл его дела с момента рождения до настоящего момента? (Укажите людей, время и место)

9. Jos sinusta on tullut lapsen huoltaja vasta lapsen Suomeen muuttamisen jälkeen, kerro, mistä tämä johtuu?

Если вы стали опекуном ребёнка только после его переезда в Финляндию, расскажите из-за чего это произошло?

10. Missä ja kenen kanssa lapsi asuu tällä hetkellä? Kuka hänestä huolehtii ja on hänestä vastuussa?

Где и с кем ребёнок проживает сейчас? Кто за ним ухаживает и за него отвечает?



+

+

11. Haluaako lapsi, että muutat hänen luokseen Suomeen? Miten lapsi on suhtautunut siihen, että olet muuttamassa Suomeen? (12 vuotta täyttänyttä lasta myös kuullaan henkilökohtaisesti, jos se ei ole ilmeisen tarpeetonta. Jos lapsen kuuleminen katsotaan tarpeelliseksi, häntä kuullaan lähtökohtaisesti suullisesti)

Хочет ли ребёнок, чтобы вы переехали к нему в Финляндию? Как он отреагировал на то, что вы собираетесь переезжать? (Детей, достигших 12 лет спрашивают так же отдельно. Если опрос посчитают необходимым, ребёнка заслушают лично)

12. Miten pidät käytännössä huolta lapsesta, kun asutte eri valtioissa?

Как получается опекать ребёнка, когда вы живёте в разных странах?

13. Oletko tavannut lasta tai ollut muuten yhteydessä häneen sen jälkeen, kun lapsi lähti entisestä asuinvaltiostaan?

Встречали ли вы ребёнка или были ли с ним вместе после того, как он уехал из предыдущей страны проживания?

Kyllä. Milloin ja missä? (Ilmoita tapaamisten ja yhteydenpidon ajankohdat ja kerro sanallisesti tapaamisista ja yhteydenpidosta) Да. Где и когда? (укажите здесь время и опишите о встрече)

Ei. Miksi ei? Нет. Почему?

14. Miten olet suunnitellut elämää Suomessa lapsen kanssa, jos sinulle myönnetään oleskelulupa? Mitä aiot tehdä Suomessa ja miten käytännössä aiot huolehtia lapsesta Suomessa?

Как вы планировали жизнь в Финляндии с ребёнком, если вам дадут вид на жительство? Что собираетесь делать в Финляндии и как собираетесь осуществлять опеку?

15. Olisiko sinulla ja lapsella mahdollisuus viettää perhe-elämää muualla kuin Suomessa?

Kyllä. Да Есть ли у вас возможность проживать с ребёнком в другой стране, не в Финляндии?

Ei. Miksi ei? Нет. Почему?

16. Jos sinulle ei myönnettäisi oleskelulupaa, mitä vaikutuksia sillä olisi lapsen elämään?

Если вам не дадут вид на жительство, как это повлияет на жизнь ребёнка?

4 Toimeentulo Доходы

Jos Suomessa oleskeleva perheenjäsen on Pohjoismaan kansalainen tai saanut oleskeluluvan paluumuuttajana tai entisen Suomen kansalaisuuden tai suomalaisen syntyperän perusteella, tai hänellä on pakolaisasema, oleskelulupa toissijaisen suojelun, humanitaarisen suojelun, suojelun tarpeen tai tilapäisen suojelun perusteella, sinun ei tarvitse täyttää toimeentuloa koskevia kysymyksiä.

Если находящийся в Финляндии член семьи является гражданином северных стран или получил вид на жительство как возвращенец, как бывший гражданин Финляндии или на основе рождения в Финляндии, вам не нужно отвечать на вопросы относительно доходов.

Toimeentuloni Suomessa perustuu:

Мои доходы от деятельности основываются на:

+

+



+

+

En pysty turvaamaan itse toimeentuloani Suomessa ja joutuisin turvautumaan yhteiskunnan myöntämiin etuuksiin. Toimeentuloedellytyksestä voidaan poiketa lapsen edun tai poikkeuksellisen painavan syyn vuoksi. Kerro tässä mahdolliset syyt, minkä takia toimeentuloedellytyksestä tulisi poiketa.

Не могу сам обеспечить минимальные доходы в Финляндии и придётся просить социальные пособия.

C-OSA C часть

Приложениям заявлению

5 Lisätiedot hakemukseen liittyen

Ilmoita tässä, jos sinulla on Suomessa oleskelullesi edellä ilmoittamasi lisäksi jokin muu tarkoitus, johon haluat vedota. Tässä voit halutessasi ilmoittaa myös jonkin muun hakemukseesi tai Suomeen tuloosi liittyvän seikan tai lisätiedon. Käytä tarvittaessa erillistä liitettä.

Укажите, если у вас есть и другая цель для получения вида на жительство в Финляндии. Здесь можете указать дополнительные сведения к заявлению или дополнительные данные в связи с переездом в Финляндию. Используйте необходимые приложения.

6 Syyllistyminen rangaistaviin tekoihin ja mahdollinen maahantulokielto

Уголовные действия и возможный запрет на эмиграцию

Onko sinut tuomittu rikoksesta rangaistukseen? Были ли вы когда нибудь осуждены за уголовное преступление?

Ei Н
ет

Kyllä Да

En tiedä Не знаю

Mistä teosta? За какой поступок?

Missä valtiossa ja milloin? В какой стране и когда?

Rangaistus? Какое наказание?

Oletko epäiltynä rikoksesta? Подозревались ли вы в совершении преступления?

En Нет

Kyllä Да

En tiedä Не знаю

Mistä teosta? За какой поступок?

Missä valtiossa ja milloin? В какой стране и когда?

+

+



+

+

Suostun, että Suomen maahanmuuttoviranomainen hankkii tarvittaessa rikosrekisteriotetta vastaavan ulkomaisen selvityksen

Kyllä **En** **Нет** Даю своё согласие на то, что Финский регистр уголовных преступлений при необходимости запрашивает соответствующее иностранное разъяснение.

Да **Miksi?** Почему

Onko sinut määrätty Schengen-aluetta koskevaan maahantulokieltoon? Распространялся ли на вас запрет на эмиграцию в Шенгенскую зону?

Ei **Нет** **Kyllä** **Да** **En tiedä** **Не знаю**

Mikä valtio? **Какое государство?** Не знаю

Onko maahantulokielto edelleen voimassa? Действует ли запрет на эмиграцию до сих пор?

Ei. Milloin ollut voimassa? **Нет. Когда действовал?**

Kyllä. Voimassaoloaika? **Да. Время действия**

D-OSA D часть

Запрашиваю вид на жительство и подтверждаю правильность указанной в заявлении информации и обязуюсь сообщить о любых изменениях. Знаю, что подача ложных данных официальным лицам в Финляндии является нарушением закона, с последующим наказанием, ложные данные могут привести к отказу запроса, высылке из страны и запрету на въезд в страны шенгенской зоны.

7 Päiväys ja allekirjoitus Дата и подпись

Haen oleskelulupaa Suomeen ja vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa ja liitteissä antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa rikoslain mukaan rangaistava teko ja että väärin tietojen antaminen voi johtaa luvan myöntämättä jättämiseen tai myönnetyn luvan peruuttamiseen, maasta poistamiseen ja Schengen-aluetta koskevan maahantulokiellon määräämiseen.

Paikka ja päiväys

Место и дата

Allekirjoitus

Подпись

Nimen selvennys **Расшифровка имени**

+

+



+

+

E-OSA E часть

К заявления на вид на жительство необходимы перечисленные ниже приложения. Удостоверения и разъяснения должны быть предоставлены в оригинале, вместе с официальным переводом на финский, шведский или английский язык, если они не сделаны на каком-то из этих языков.

Tämän oleskelulupahakemuksen liitteeksi tarvitaan alla mainitut selvitykset. Todistukset ja selvitykset on esitettävä hakemusta jätettäessä alkuperäisinä yhdessä virallisen kääntäjän tekemän suomen-, ruotsin- tai englanninkielisen käännöksen kanssa, ellei niitä ole laadittu jollakin mainituista kielistä.

Приложите разъяснение и укажите к какому пункту оно относится.
Liitä selvitys hakemukseen ja merkitse rasti kunkin liitteenä olevan selvityksen kohdalle.

Pakolliset liitteet: Обязательные приложения

- Действующий проездной документ
 Voimassaoleva matkustusasiakirja (esitettävä oleskelulupahakemusta jätettäessä)
 Фотография на паспорт, в соответствии с требованиями полиции
 Poliisin passikuvaohjeen mukainen passikuva (www.poliisi.fi)
 Selvitys lapsen huollosta Разъяснение опеки над ребёнком
 Suomessa asuvan lapsen täyttämä lomake PK3_plus

Анкета PK3_plus, заполненная проживающим в Финляндии ребёнком

Muut mahdolliset liitteet/selvitykset (merkitse rasti ja nimeä liite): Другие возможные приложения/разъяснения (отметьте и назовите приложение)

- Toimeentuloseelvitys (kohta 4) Разъяснение о доходах

+

+